**Р Е Ц Е Н З И Я**

на предложения за защита дисертационен труд за присъждане на

образователната и научна степен ДОКТОР

по професионално направление 2.1 Филология (Литература на народите на Европа, Америка, Азия, Африка и Австралия (Португалска литература XVIII – XX в.)

на **Илияна Иванова Чалъкова**, редовен докторант към Катедрата по испанистика и португалистика, ФКНФ, Софийски университет „Св. Климент Охридски“

**на тема**

**„Тялото и смъртта в творчеството на Мария Тереза Орта, Елия Кореа и Инеш Педроза“**

**Рецензент: проф. дфн Клео Стефанова Протохристова, Пловдивски университет “Паисий Хилендарски”**

Впечатлението, което представената за защита дисертация на Илияна Чалъкова категорично налага, е за сериозно, задълбочено и успешно осъществено научно начинание. Темата, върху която е съсредоточено изследването, е резултат от респектиращо премислен, ясно артикулиран и солидно мотивиран избор. Уместно е този момент да бъде акцентиран, защото подобна състоятелна аргументация на изследвания проблем е необичайна за т.нар. „малки докторски дисертации“, които най-често, ако не са изпълнени просто „по задание“ от научния ръководител, са мотивирани основно от лични възторзи или любопитства. След като излага аргументите за уточняване на своята тема, докторантката се залавя да я легитимира като актуалност и приносност. Тази задача е осъществена с ясно и коректно очертаване на територията от вече реализирани проучвания, което дава възможност да бъде откроен собственият, независим изследователски ракурс. Като стъпва на критическата традиция, свързана с проблема за женското авторство, социалната положеност на женското тяло и философските интерпретации на смъртта от позицията на женската субектност, дисертацията се фокусира върху три конкретни авторки - Мария Тереза Орта, Елия Корея и Инеш Педроза, за да предложи оригинална и просветляваща разработка на присъствието на тялото и смъртта в тяхното творчество, със специален акцент върху идейната и естетическата положеност и функционалност на смъртта и на женското тяло в авторските им текстове.

Обектът, предметът, целите и задачите на изследването са представени със забележителна прецизност, като при уточнението на отделните задачи дисциплинирано е въведена диференциация на общите (идентифицирани като отговор на въпросите каква е функционалността на тялото и на смъртта в литературния текст по отношение на идеята и формата и какво е значението им за преразглеждането на женското положение в социален план) от конкретните – следваща серия от въпроси, за отговорите на които се залага на социокултурния подход.

Убедително е защитен и подборът на емпиричния материал, върху който се осъществява изследването. Като признава, че в една или друга степен изборът на именно тези три авторки има субективен характер, докторантката предлага достатъчно солидни аргументи за предложената персонална конфигурация, визиращи представителността на творчеството им за португалската литература, усилена от благоприятната им с оглед на съпоставителните анализи разположеност по отношение на времето и принадлежността им към различни поколения. Заявена е и грижата за проучване на изследваните теми в творчества с несъвпадаща жанрова характеристика, както и за наличието на органична обвързаност на трите писателки с изследваната проблематика. Ясно формулиран е и изборът на конкретните литературни произведения, поставени във фокуса на наблюденията, предпоставен от акцента върху тематичната представеност на тялото и структурното присъствие на смъртта в тях от гледна точка на пишещата жена, както и, в плана на социологията, значението на тялото и смъртта за присъствието и участието на жената в обществения ред. Заявеният корпус от 30 заглавия предполага предшестващо мащабно четене, с помощта на което е бил осъществен подборът – едно само по себе си достатъчно трудоемко и продуктивно, затова и похвално, усилие.

Композиционното решение на труда, който се състои пет части, включващи въведение, три основни глави и заключение, е безупречно. Логиката на организация е около три основни съдържателни ядра, които позволяват да бъдат квалифицирани съответно като теоретично, литературоведско и социологическо. Комплектувана и със съдържателно и функционално състоятелните въведение и заключение, дисертацията успява отчетливо и убедително да артикулира и аргументира своите твърдения и да изтъкне приносните си моменти.

Изследването е обезпечено и с извънредно систематичен теоретически фундамент. Подчертавам „извънредно“, защото подготвяйки се за бъдещата си тема, докторантката придобива академичната квалификация „магистър по социология“ от програмата „Женски изследвания – жените в обществото и културата” на Нов лисабонски университет, която завършва с дисертация на тема „Поетики на другостта. Куиър-другост в поезията на Жудит Тейшейра”. Тази специализирана квалификация проличава в мащаба и задълбочеността на теоретичния обзор, при който са представени основните положения от разбирането за тялото и за смъртта в във философията, социологията и литературната теория, изведени в резултат на компетентен и стратегически ефективен подбор, основателно подчинен на концептуалния подход, за да бъдат откроени и осмислени единствено твърдения и тези, които съответстват на целите и задачите на дисертацията и на изследвания литературен материал.

Разработката на темата отговаря напълно на направените заявки. Назовани, изяснени и защитени са научноизследователските методи, използвани при проучването, като е демонстрирана завидна точност на квалификациите и забележително висока степен на авторефлексия. В теоретичната глава, докторантката демонстрира задълбоченото овладяване на внушителен теоретичен корпус и уверено боравене с асимилираните от него идеи, съответни на целите и задачите на дисертацията. Представени са основни положения от разбирането за тялото и за смъртта в полето на философията, социологията и литературата, като подборът на обсъжданите и цитирани автори, свободно от типичната за докторски дисертации амбицията за обстоятелственост и изчерпателност, е подчинено докрай на логиката на изследването. Коректно да приведени и критически текстове, отразяващи творчеството на проучваните авторки в избрания тематичен фокус.

Двете практически ориентирани глави, които съдържат основните резултати от работата с конкретните произведения на Мария Тереза Орта, Елия Корея и Инеш Педроза, са изпълнени в същия режим на строго логическо развитие. Разделени на подглави, отразяващи водещите съдържателни ядра на аргументационната стратегия, тези две глави успяват нагледно да демонстрират проявите на „договорка между литературния дискурс и социалния дискурс относно изграждането на определена идентичност“ (с. 112) според формулировката на Изабел Капелоа Жил, приета от дисертантката като презумпция.

Аналитичните процедури са проведени с вещина и похватност, но също и с възхитителна проява на литературен вкус. Силен момент в изложението са убедително разгърнатите паралелни анализи, особено продуктивни на изводи при съпоставителните наблюдения върху„Имай ме“ на Елия Корея и „Господарка на себе си“ на Мария Тереза Орта, или отново Имай ме“ на Корея и „Липсваш ми“ на Инеш Педроза. Целенасочената работа с анализираните текстове свидетелства за съвършена яснота относно целите на изследването и отвежда до убедителни и значими изводи, които в ред случаи щастливо не съвпадат с изходните хипотези (както е, например, в констатацията за недокрай случения феминизъм на трите писателки – вж. с. 273).

Между най-важните заслуги на докторантката би следвало да се открои и ролята ѝ на преводач, тъй като текстовият корпус, подложен на анализ, се състои почти без изключение от произведения, които не са били превеждани на български език. Осигурявайки на читателя си превод на коментираните текстове, както и грижливото придържане на изложението в режим на достатъчна обяснителност, докторантката постига висока ефективност на комуникацията, която разколебава каквито и да е предварителни съмнения, породени от първоначалното запознаване с дисертационната тема. Нещо повече, присъствието на авторските текстове дават възможност за отключване на нови проблемни ядра, съвместими с целите на изследването. Лично на мен ми направи впечатление начинът, по който Мария Тереза Орта борави в поезията си с календарните конвенции, подчинявайки ги на повелята на природното, въпреки откровено неприродната им същност. Тази любопитна концептуализация се наблюдава в „Априлски жени“, но особено провокативен е случаят с „Поема за февруари 1970” със стиховете „Пролет, моя любов мой кротък август“, които парадоксално отъждествяват пролетта едновременно с февруари и с август.

Предложените от Илияна Чалъкова български версии на литературните текстове, а в много случаи и на теоретични източници) се отличават с точен и изразителен език, а специално преводите на поетически творби говорят и за неоспоримия ѝ талант. Бих препоръчала на някакъв следващ етап докторантката да предприеме цялостния превод поне на най-представителните измежду произведенията, изследвани в дисертацията ѝ, за да ги направи достъпни за българската читателска аудитория.

Заслужава специален акцент и оценката на автореферата към дисертацията, който е не само образцов като изпълнение, но и свидетелства убедително за овладяност на материята и съвършена яснота по отношение на собствените постижения. Структуриран със завидна логика, той представя систематично актуалността на избраната тема, обекта, предмета, целите и задачите на дисертацията, характера на използвания емпиричен материал, методите на изследване и теоретична и практическа значимост на труда и структурата на дисертационния текст, след което е представено съдържанието му с помощта на превъзходно като адекватност и изчерпателност резюме на трите основни глави, последвано от умело формулираните изводи, както и от прецизно изработена заявка за основните приноси на дисертацията. В този си вид авторефератът има стойност на самостоятелна, пълноценна версия на труда, която заслужава реализация далеч отвъд строго ограничените му функционални предписания като спомагателен жанр.

Положително впечатление прави и изрядно изработената библиография към труда, в която цитираната литература (анализираните произведения и теоретични източници) е коректно отграничена от консултираните заглавия. Позволявам си да обърна внимание на този наглед незначителен детайл, защото подобен жест е щастливо изключение в обичайната докторантска практика да се представят гигантски библиографски списъци с на практика неизползвани или дори непрочетени научни текстове, но също и защото той е поредно свидетелство за безукорната изследователска порядъчност, присъща на обсъжданата дисертация.

В ролята си на рецензент съм значително облекчена от обстоятелството, че познавам дисертациятаа Илияна Чалъкова в процеса ѝ на развитие. Чела съм ранни версии на отделни нейни части, публикувани още през далечните 2009-2011 година. Участвах и на вътрешната ѝ защита. В така осигурена ми перспектива мога да оценя по достойнство постигнатото от докторантката – и като мащаб, и като качество. Приятно бях изненадана да констатирам колко отговорно тя се е отнесла към препоръките, които ѝ бяха отправени по време на обсъждането в катедрата, и колко усърдно е редактирала текста си.

Ако отвъд неусъмнено високата ми оценка за постиженията на дисертацията остава все пак, както е уместно за ролята на рецензент, някаква зона на известна неудовлетвореност, тя произтича от своеобразното ми усещане ми за клаустрофобичност при четенето на двете анализационни глави. Парадоксално, тази неблагоприятна реакция е следствие от основно достойнство на труда – изграждане на самостоятелен, цялостен свят от текстовете на трите авторки и интерпретацията им от докторантката. Проблемът е обаче в това, че ако теоретичната глава работи в режима на активна съпоставителност, въвличайки в диалог твърдения и постановки, принадлежащи към различни култури, строгата фокусираност върху трите португалски авторки, което е уместно и оправдано в контекста на изследваната тема, лишава изложението от толкова необходимата съпоставителна перспектива, която би придала допълнителна тежест и на аналитичните наблюдения, и на направените изводи. Ще дам само един пример. В коментара върху „Възрастта на жените“ от „Женска хроника“ на Инеш Педроза спеиален акцент е поставен върху провокативното твърдение, че „в Португалия на практика няма жени. Само млади момичета и старици.“ Въпреки уговорката, че „същото може да потвърдят и повечето чуждестранни читатели от западните страни“, наблюдението остава по-предположение ограничено ако не единствено в параметрите на португалската култура, то поне в тези на Западна Европа, като за по-широкия периметър липсва експлицитно заявена сигурност. Впрочем, много сходно е положението в българската литературна класика, където жените е обичайно да бъдат конкретизирани като баби или момичета. Лично при мен осъзнаването на тази аномалия беше провокирано от студентите ми в Щатите, на които водих курс „Кратка българска проза“ и които, след като бяхме работили „Една българска“, „Иде ли?“, Йовковата „Българка“ и „Ветрената мелница“ на Елин Пелин, ме запитаха озадачено защо в литературата ни жените са по правило баби или непълнолетни девойчета. Същевременно, не съм уверена, че същият модел е валиден, например, за френската или британската литература. И, разбира се, социологическия подход би могъл много да помогне за изясняването на сложната взаимосвързаност между народопсихология, исторически контекст, идеологически конструкти и литературни стереотипи. Съзнавам обаче, че въвеждането на допълнителен перспектива би усложнило непомерно и без това многобройните и обемни задачи, с които дисертацията се е ангажирала и които коректно е изпълнила. Затова се връщам към заслужено утвърдителния тон на рецензията си.

В заключение ще препотвърдя общата си положителна оценка за дисертацията, които ми дават основание с дълбоко удовлетворение и и колегиална радост препоръчам на уважаемото жури да присъди на Илияна Чалъкова образователната и научна степен „ доктор“ в област на висше образование 2. Хуманитарни науки; професионално направление 2.1. Филология; докторантска програма Литература на народите на Европа, Америка, Азия, Африка и Австралия (Португалска литература XVIII – XX в.).

22. 06. 2019 г. Подпис:

проф. дфн Клео Протохристова